



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/1997/21
21 April 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年实质性会议

1997年6月30日至7月25日,日内瓦

临时议程* 项目7(d)

各附属机关的报告、结论和建议:人权问题

1997年4月11日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1997年4月11日北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下给你的信(见附件)。

请将本函及其附件和附录,内载1997年4月9日北塞浦路斯土族共和国外交和国防部长塔内尔·埃特金先生阁下给你的信,作为经济及社会理事会临时议程项目7(d)的文件分发为荷。

常驻代表

大使

胡塞因·塞勒姆(签名)

* E/1997/100。

附件

1997年4月11日

奥斯曼·厄尔图格先生给秘书长的信

谨随函附上1997年4月9日北塞浦路斯土族共和国外交和国防部长塔内尔·埃特金先生阁下给你的信,其中答复了你提交人权委员会第五十三届会议的有关塞浦路斯境内人权问题的报告(1997年2月7日,E/CN.4/1997/48)。

请将本函及其附录作为经济及社会理事会临时议程项目7(d)的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)

附录

1997年4月9日

塔内尔·埃特金先生给秘书长的信

谨提及阁下提交人权委员会第五十三届会议的有关塞浦路斯境内人权问题的报告(1997年2月7日,E/CN.4/1997/48),并提请阁下注意对该报告的意见如下。

报告第6段提到,过去一年中塞岛上紧张升级,这完全是由于西族塞人当局所采取的敌对政策和行动。西族塞人当局公开支持西族塞人摩托车联合会1996年夏季所组织的挑衅示威,这一事件在阁下关于联合国塞浦路斯行动的报告(1996年12月10日,S/1996/1016)第2段中作了报道,认为这是“必定会构成极大挑衅的行程”,这一点很有说明性。该次暴力事件导致紧张升级,以及双方的不信任,随后又由于西族塞人一方同俄罗斯联邦签订了一项购买S-300导弹系统的销售合同而更形加剧。

E/CN.4/1997/48号文件第7段提到安全理事会1996年12月23日第1092(1996)号决议,该决议呼吁避免会加剧紧张的行动,并表示深为关注塞浦路斯共和国境内的军事部队和武器过多,而且仍在快速扩充、提高战斗力和现代化,包括引进尖端武器。然而,报告中没有指出,是西族塞人一方直接违背了安全理事会决议,采取高度挑衅行动,决定购买S-300导弹系统,完全不顾国际各方的谴责,以及这一行动对达成谈判解决的前景所产生的极为不利的后果。

美利坚合众国国务院1997年1月6日发布的声明中对这一问题表明了立场:

“(购买导弹)将使塞浦路斯达成持久和平的努力受到阻挠。(西族)塞人的决定是在一个国际社会正在探讨各种方式来增强政治合作,以便大大推进谈判解决的时候在塞岛上和整个区域内加进了一个新的动荡的因素。新的导弹系统更加令人不安的是将会使塞岛上的武器集结提高到一个新的质量过高的地步。我们认为,签订这项销售合同使得任何调停努力都更加困难,而且对政治气氛造

成损害。”

西族塞人一方不顾购买导弹的危险后果而不负责地拒绝重新考虑。西族塞人领袖格拉夫科斯·克莱里季斯先生说，“我们购买导弹一事已经成了定局”。西族塞人当局已经为导弹系统支付了第一笔款项2 200万镑，导弹将在16个月之内安置在南塞浦路斯。

报告(E/CN.4/1997/48)第13段说，居住在塞浦路斯南部的土族塞人享有与西族塞人相同的法定权利和特权。联合国塞浦路斯行动的多次报告中都指出，土族塞人受到骚扰和公开的歧视。塞浦路斯南方土族塞人的贫困生活条件和所受到的歧视待遇也明白地记载在美国国务院题为“塞浦路斯：人道主义问题：‘飞地’（1996年9月）的国务院报告中，这份报告分发给议会的议员。报告中说，“约有360名居住在南方的土族塞人面临着许多问题，包括无法取得证件，受到骚扰，受到监视以及求职方面的歧视”。美国国务院塞浦路斯人权报告（1995年）也确认一直有西族塞人警察向南方土族塞人进行骚扰和监视的报道。这种情况持续到今天，最近公布的1996年报告再次提到骚扰和侵害行为的持续发生。

1996年8月西族塞人暴力示威之后不久，塞岛南方以及位于缓冲区内两族混居的Pile村落内就经常发生攻击土族塞人，侵占他们财产甚至他们的礼拜堂的事件。阁下最近一次报告（1996年12月10日，S/1996/1016）指出，居住在南方的土族塞人的生活和工作由于 Eherinya 的事件而受到很大影响。报告第22段说，“在1996年8月和9月事件之后居住在塞岛南方的一些土族塞人曾与联塞部队联系，对自身的安全表示担心”。

南方土族塞人所受到的不人道社会经济和种族歧视待遇最近曾由西族塞人的报刊《真理报》作了专题报道，该报1996年12月30日报道了利马索尔土族塞人社区居民的悲惨生活。西族塞人当局的宣传是，土族塞人享有平等权利，可以平等地得到国家的支持和援助，实际上正好相反，《真理报》揭露说，土族塞人的居住区实际上“陷于贫穷困苦和失业的境地。”该报道还说，西族塞人的警察严重限制150名土族

塞人的行动自由,以使加以监视。特别要注意的是,“利马索尔的土族区与其他各区不同,因为该处没有新的建筑物。此外还告诫游客不要涉足那个地区”。

该区房屋破损,而且没有电力供应,没有自来水,使得该区居民生活更加困难。

关于居住在北塞浦路斯的西族塞人的问题(见E/CN.4/1997/48,第15段),应强调指出,土族塞人当局并没有对卡帕斯地区的西族塞人采取任何歧视性政策。实际上,1995年11月,土族塞人当局采取了一系列单方面的诚意措施,旨在进一步改善卡帕斯地区西族塞人的生活条件。上述美国国务院关于这一问题的文件说,“如今有500多名西族塞人居住在卡帕斯地区。这些西族塞人就是南方所谓的“飞地”,虽然他们的生活条件不如南方,但他们同此地的土族塞人是平等的。”

关于医疗问题(见E/CN.4/1997/48,第16段),北塞浦路斯土族共和国卫生部有足够的保健中心为卡帕斯和Girne地区的居民(土族塞人、西族塞人和马龙派教徒)服务。当地居民可以无限制地接受医疗。卡帕斯半岛的保健中心位于Dipkarpaz和Yeni Erenköy。在医疗中心无法提供必要医疗的情况下,病人则转送 Gazi Magosa 或Lefkoşa 国家医院,如果病人是西族塞人,则可应他们要求转送南方。同样的,居住在 Koruçam、Özhan 和 Karpaza等地的马龙派教徒可以得到 Tepebaşı Lapta 和 Girne等临近地区的医疗服务。

关于文化遗产问题(见E/CN.4/1997/48,第19段),北塞浦路斯土族共和国古迹和博物馆部以有限的财政和技术资源保存着古迹。例如,在使徒安德里亚寺院进行的大量维修工作现在已经完成,通往该寺院的道路也已修好,方便人们出入该地。西族塞人自称对塞岛历史遗产的情况感到担心,他们实际上是利用这个问题作宣传,阻碍土族塞人当局得到为保存文化遗产而提供的援助。此外,他们还阻挠考古学家和其它学者进行研究,协助北塞浦路斯古迹部。

在这一点上,报告中并没有提到留在南方的土族伊斯兰文化遗产。南塞浦路斯的奥托曼土耳其建筑物由于西族塞人当局不加保护和保全而有灭绝的危险。例如, Tahtakale 和 Ömerge 等清真寺就由于无人照管而逐渐成为废物堆。此外,在去年

夏季边境暴力事件发生的同时,西族塞人表现他们对土族塞人的仇恨,攻击岛上的伊斯兰土族遗迹。8月12日,尼科西亚西族塞人区的Omeriye清真寺被人纵火,该建筑物的结构受到损害;Omeriye清真寺于1990年3月也受到同样的攻击。这一亵渎行为之后不久又发生另一起,即8月14日利马索尔镇内的一个清真寺也被人纵火。

报告第20段表示,土族塞人当局“拒绝”聘请西族塞人教师来教育卡帕斯区的西族塞人儿童。现在有三名西族塞人教师负责教育这一地区的西族塞人儿童,他们的教科书和教材都来自南塞浦路斯。

不幸的,有一名西族塞人教师,Eleni Foka不断地利用他的教师职务来进行民族分化,在课堂内外进行反土耳其的宣传,加剧了区域内两族人民间紧张的局面。对于Foka女士应受谴责的行为,土族塞人一方已屡次向秘书长驻塞浦路斯副特别代表提出严重抗议。两年前,西族塞人领袖格拉夫科斯·克莱里季斯曾经保证要撤消Foka女士的职务,但他并没有履行,随后还向该名教师提供进一步的支持和金钱赔偿。

最后,由于南方西族塞人承包商公然显示种族歧视和不容忍,被解雇的土族塞人工人尽管有联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)提出抗议(见E/CN.4/1997/48,第23段),却仍然没有获得就业的权力。

当联合国正在加紧努力,以期恢复双方面向成果的直接谈判的时候,最近这份关于塞浦路斯人权情况的报告的发行是不幸的而且是无益的,这份报告只能作为西族塞人一方对抗土族塞人一方的宣传材料。

我真诚希望阁下确保将来的报告考虑到土族塞人一方的合法观点和关切事项,在所有与塞浦路斯有关的问题中都反映公正的评价。

外交和国防部

塔内尔·埃特金(签名)
